

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE DE AFACERI

1. Geltungsbereich und Vertragsbestandteil

- 1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die gesamte Geschäftsbeziehung zwischen dem Kunden und der LOGPAY Transport Services GmbH („LOGPAY“). Der Kunde und die LOGPAY schließen für diese Geschäftsbeziehung einen **Rahmenvertrag**, dem diese Allgemeinen Geschäftsbeziehungen zugrunde liegen. Im Rahmen dieser Geschäftsbeziehung ermöglicht die LOGPAY dem Kunden den bargeldlosen Bezug von Leistungen mithilfe von Vertragspartnern der LOGPAY („LOGPAY Partner“). Abhängig davon, welche Leistungen der LOGPAY der Kunde in Anspruch nehmen möchte (z.B. Lieferung von Waren, Erbringung von Dienstleistungen, Geschäftsbesorgung), schließen sie zusätzlich **Produktverträge** unter Einbeziehung von Sonderbedingungen. Der Kunde kann die vereinbarten Leistungen dann per **Einzelvertrag** beziehen. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind Bestandteil des Rahmenvertrags, der Produktverträge und der Einzelverträge.
- 1.2 In bestimmten Ländern bezieht der Kunde die Leistungen per Einzelvertrag nicht von der LOGPAY, sondern von bestimmten Auslandsstöckern der LOGPAY. Die betroffenen Länder und jeweiligen Auslandsstöcker sind nachfolgend benannt. Mit Abschluss des Rahmenvertrags und aller Produktverträge schließt der Kunde mit den Auslandsstöckern, vertreten durch die LOGPAY, gleichlautende Verträge. Darauf wird der Kunde im jeweiligen Antragsformular hingewiesen. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die jeweils einschlägigen Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis gelten entsprechend für die Vertragsverhältnisse zwischen dem Kunden und der jeweiligen Auslandsstöcker. Für die Einzelverträge in den betroffenen Ländern gilt Ziffer 2.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bedingung für den Bestand aller Verträge mit Auslandsstöckern ist der Bestand des zugehörigen Vertrags des Kunden mit der LOGPAY.

Spanien: LogPay Fuel Spain SLU, Travessara de Gracia, 11, 5^a pl., 08021 Barcelona, Spanien

Italien: LogPay Fuel Italia SRL, Via Leonardo da Vinci 8, 39100 Bolzano, Italien

Tschechien: LogPay Fuel Czechia, s.r.o., Ve Svahu 482/5, Podolí, 147 00 Praha 4, Tschechien

Slowakei: LOGPAY Charge & Fuel Slovakia s.r.o., Landererova 12, 811 09, Bratislava, Slowakei
- 1.3 Der Rahmenvertrag und jeder Produktvertrag kommen mit Zugang einer Annahmeerklärung durch die LOGPAY zustande, nachdem der Kunde ein entsprechendes Antragsformular (physisch oder online) übermittelt hat. Die bloße Bestätigung des Eingangs des Antragsformulars stellt keine Annahme durch die LOGPAY dar.
- 1.4 Für die einzelnen Produktverträge gelten, vorrangig zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen, das Preis- und Leistungsverzeichnis und Sonderbedingungen. Sie werden beim Abschluss des jeweiligen Produktvertrags im Antragsformular vereinbart.
- 1.5 Zwischen der LOGPAY und Kunde gelten zusätzlich alle Verhaltensregeln, Hausordnungen und vergleichbare Regelwerke, zu deren Bedingungen die LOGPAY Partner ihre Leistungen erbringen. Voraussetzung ist, dass der jeweilige LOGPAY Partner den Kunden durch deutlich sichtbaren Aushang oder ausdrücklich auf andere Weise auf sie hinweist und dem Kunden die Möglichkeit verschafft, in zumutbarer Weise von ihrem Inhalt Kenntnis zu nehmen.
- 1.6 Etwaige Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden erkennt die LOGPAY nicht an. Sie werden nicht Vertragsbestandteil.
- 1.7 Die LOGPAY ist berechtigt, zur Erbringung der Leistungen an den Kunden und zur Abwicklung von Zahlungen geeignete Dritte einzuschalten und diesen unter Wahrung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen und der Geschäftsgeheimnisse des Kunden die in diesem Zusammenhang erforderlichen Daten zu übermitteln. Der Kunde wird für die Inanspruchnahme von Leistungen direkte Vertragsbeziehungen mit solchen Dritten eingehen, soweit dies in

1. Domeniul de aplicabilitate și componenta contractuală

- 1.1. Acești Termeni și condiții generale de afaceri se aplică întregii relații de afaceri dintre client și LOGPAY Transport Services GmbH („LOGPAY“). Clientul și LOGPAY vor încheia un **contract-cadru** pentru această relație de afaceri, care se va baza pe acești Termeni și condiții generale de afaceri. În cadrul acestei relații de afaceri, LOGPAY va facilita clientului obținerea de servicii fără numerar cu ajutorul partenerilor contractuali ai LOGPAY („partenerii LOGPAY“). În funcție de serviciile LOGPAY, pe care clientul dorește să le utilizeze (de exemplu, livrare de bunuri, facilitarea ofertei de servicii, gestionarea afacerii), acesta va încheia suplimentar **contracte de produs**, care vor include condiții speciale. Clientul poate primi apoi serviciile convenite prin **contract individual**. Acești Termeni și condiții generale de afaceri fac parte integrantă din contractul-cadru, din contractele de produs și din contractele individuale
- 1.2. În anumite țări, clientul nu primește serviciile conform contractului individual de la LOGPAY, ci de la anumite filiale străine ale LOGPAY. Țările vizate și filialele străine respective sunt menționate mai jos. Prin încheierea contractului-cadru și a tuturor contractelor de produse, clientul încheie contracte identice cu filialele străine reprezentate de LOGPAY. Acest lucru este semnalat clientului în formularul de cerere respectiv. Acești Termeni și condiții generale de afaceri, Condițiile speciale aplicabile în fiecare caz și Lista de prețuri și servicii sunt aplicabile în mod corespunzător și relațiilor contractuale dintre client și filiala străină respectivă. Punctul 2.5 din acești Termeni și condiții generale de afaceri se aplică contractelor individuale în țările în cauză. Existența tuturor contractelor cu filialele străine este condiționată de existența contractului aferent al clientului cu LOGPAY.

Spania: LogPay Fuel Spain SLU, Travessara de Gracia, 11, 5^a pl., 08021 Barcelona, Spania

Italia: LogPay Fuel Italia SRL, Via Leonardo da Vinci 8, 39100 Bolzano, Italia

Republica Cehă : LogPay Fuel Czechia, s.r.o., Ve Svahu 482/5, Podolí, 147 00 Praha 4, Republica Cehă

Slovacia: LOGPAY Charge & Fuel Slovakia s.r.o., Landererova 12, 811 09, Bratislava, Slovacia
- 1.3. Contractul-cadru și fiecare contract de produs se încheie la primirea unei declarații de acceptare de către LOGPAY, după ce clientul a depus un formular de cerere corespunzător (fizic sau online). Simpla confirmare de primire a formularului de cerere nu constituie o acceptare din partea LOGPAY.
- 1.4. Pentru contractele individuale de produs, se aplică lista de prețuri și servicii și condițiile speciale, cu prioritate față de prezentele Termeni și condiții generale de afaceri. Acestea sunt convenite în formularul de cerere la încheierea contractului de produs respectiv.
- 1.5. Între LOGPAY și client, se aplică toate regulile de conduită, regulamentele interne și reglementările comparabile în condițiile în care partenerii LOGPAY își furnizează serviciile. Condiția este ca partenerul LOGPAY respectiv să le prezinte clientului prin intermediul unei anexe vizibile în mod clar sau în mod expres prin alte mijloace și să ofere clientului posibilitatea de a lua cunoștință de conținutul acestora într-un mod rezonabil
- 1.6. LOGPAY nu recunoaște alți Termeni și condiții generale de afaceri ai clientului. Acestea nu sunt parte integrantă din contract.
- 1.7. LOGPAY are dreptul de a angaja terțe părți adecvate pentru furnizarea de servicii către client și pentru procesarea plăților și de a transmite datele necesare în acest sens unor astfel de terțe părți, în conformitate cu prevederile legale privind protecția datelor și cu secretele de afaceri ale clientului. Clientul încheie relații contractuale directe cu astfel de terți pentru utilizarea serviciilor, în măsura în care acest lucru este convenit în acești Termeni și

diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder im betreffenden Produktvertrag unter namentlicher Nennung dieser Dritten vereinbart ist.

2. Vertragsbeziehungen bei der Inanspruchnahme von Leistungen

- 2.1 Im Rahmen der von ihm abgeschlossenen Produktverträge ist der Kunde berechtigt, Leistungen bargeldlos per Einzelvertrag in Anspruch zu nehmen.
- 2.2 **Grundsatz: Reihengeschäft.** Der Einzelvertrag kommt grundsätzlich direkt zwischen Kunde und der LOGPAY zustande und die LOGPAY leistet direkt an den Kunden, nämlich: Wenn der LOGPAY Partner die LOGPAY Card akzeptiert, schließt der Kunde einen Vertrag im Namen und auf Rechnung der LOGPAY mit dem LOGPAY Partner und einen entsprechenden Einzelvertrag im eigenen Namen und auf eigene Rechnung mit der LOGPAY, so dass der LOGPAY Partner an die LOGPAY leistet und die LOGPAY an den Kunden („Reihengeschäft“). Ausnahmen von diesem Grundsatz gelten, wenn dieses Reihengeschäft aufgrund rechtlicher Vorschriften oder der Natur der Leistungen (z.B. hoheitliche Mauten) nicht möglich ist. Diese Ausnahmen sind in den folgenden Ziffern 2.3 bis 2.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt.
- 2.3 **Ausnahme: Dritteleistung.** Nur soweit im Produktvertrag vereinbart, kommt statt des Reihengeschäfts ein Vertrag unmittelbar zwischen Kunde und LOGPAY Partner zustande, indem der LOGPAY Partner die LOGPAY Card akzeptiert und selbst unmittelbar an den Kunden leistet oder die Leistung durch einen Dritten unmittelbar an den Kunden vermittelt („Dritteleistung“). Für alle Fälle der Dritteleistung beauftragt und ermächtigt der Kunde die LOGPAY hiermit unwiderruflich, seine Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem LOGPAY Partner und/oder gegenüber dem vom LOGPAY Partner vermittelten Dritten auszugleichen. Für jede von der LOGPAY im Auftrag und Namen des Kunden gegenüber dem LOGPAY Partner ausgleichende Zahlungsverpflichtung entsteht eine Ausgleichsforderung in gleicher Höhe der LOGPAY gegen den Kunden (Vorschussanspruch gemäß § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches).
- 2.4 **Ausnahme: Kommission.** Nur soweit im Produktvertrag vereinbart, schließt die LOGPAY den Einzelvertrag mit dem Kunden und leistet an den Kunden jeweils im eigenen Namen, aber auf Rechnung des LOGPAY Partners („Kommission“).
- 2.5 **Sonderfall: Vertragsschluss mit Auslandstochter.** Bei Inanspruchnahme der Leistung in den in Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannten Ländern und soweit in den Sonderbedingungen des einschlägigen Produktvertrags vereinbart, tritt an die Stelle der LOGPAY die in Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannte Auslandstochter. Beim Reihengeschäft (Ziffer 2.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) bedeutet dies, dass der Kunde den Vertrag mit dem LOGPAY Partner nicht im Namen und auf Rechnung der LOGPAY, sondern im Namen und auf Rechnung einer im Produktvertrag genannten Auslandstochter, und den entsprechenden Einzelvertrag im eigenen Namen und auf eigene Rechnung mit der Auslandstochter schließt. Vertragspartner des Kunden in dem Einzelvertrag über die in Anspruch genommene Leistung ist somit die jeweilige Auslandstochter. Für alle Fälle des Reihengeschäfts mit einer Auslandstochter beauftragt und ermächtigt der Kunde die LOGPAY hiermit unwiderruflich, seine Zahlungsverpflichtungen gegenüber der Auslandstochter auszugleichen. Für jede von der LOGPAY im Auftrag und Namen des Kunden gegenüber der Auslandstochter ausgleichende Zahlungsverpflichtung entsteht eine Ausgleichsforderung in gleicher Höhe der LOGPAY gegen den Kunden (Vorschussanspruch gemäß § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches). Bei der Kommission (Ziffer 2.4 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) bedeutet dies, dass die im Produktvertrag genannte Auslandstochter den Einzelvertrag mit dem Kunden schließt und an ihn leistet.
- 2.6 Die LOGPAY ist nicht zur Leistung verpflichtet, solange kein Einzelvertrag abgeschlossen wurde, und übernimmt keine Haftung für die Leistungsbereitschaft von LOGPAY Partnern. Ebenso wenig besteht eine Verpflichtung des Kunden, Leistungen in Anspruch zu nehmen oder Mindestmengen abzunehmen. Lehnt die LOGPAY die Nutzung der LOGPAY Card ab, weil die Voraussetzungen gemäß Ziffer 5.2 dieser Allgemeinen

condiții generale de afaceri sau în contractul de produs relevant, în care se menționează numele acestor terți.

2. Relații contractuale în utilizarea serviciilor

- 2.1 În cadrul contractelor de produs încheiate de acesta, clientul are dreptul de a utiliza serviciul fără numerar prin contract individual.
- 2.2 **Principiu: operațiune în serie.** În principiu, contractul individual este încheiat direct între client și LOGPAY, iar LOGPAY efectuează plata direct către client, și anume: Dacă partenerul LOGPAY acceptă cardul LOGPAY, clientul încheie un contract în numele și în contul LOGPAY cu partenerul LOGPAY și un contract individual corespunzător în numele și în contul său propriu cu LOGPAY, astfel încât partenerul LOGPAY efectuează plata către LOGPAY și LOGPAY efectuează plata către client („operațiune în lanț“). Excepțiile de la acest principiu se aplică în cazul în care această operațiune în lanț nu este posibilă din cauza reglementărilor legale sau a naturii serviciilor (de exemplu, taxe naționale de drum). Aceste excepții sunt reglementate în următoarele puncte 2.3 până la 2.5 din acești Termeni și condiții generale de afaceri.
- 2.3 **Excepție: Serviciu terță parte.** Numai dacă se convine în contractul de produs, se va încheia un contract direct între client și partenerul LOGPAY în locul operațiunii în serie, în sensul că partenerul LOGPAY acceptă cardul LOGPAY și furnizează el însuși serviciul direct clientului sau aranjează ca serviciul să fie furnizat direct clientului de către o terță parte („Serviciu terță parte“). Pentru toate cazurile de servicii furnizate de către o terță parte, clientul instruește și autorizează în mod irevocabil LOGPAY să își achite obligațiile de plată față de partenerul LOGPAY și/sau față de terță parte intermediată de partenerul LOGPAY. Pentru fiecare obligație de plată care urmează să fie decontată de către LOGPAY în numele și la ordinul clientului față de partenerul LOGPAY, va apărea o creanță de decontare în aceeași sumă pentru LOGPAY față de client (creanță de plată în avans în conformitate cu secțiunea 669 din Codul civil german).
- 2.4 **Excepție: Comision.** Numai în măsura în care s-a convenit în contractul de produs, LOGPAY încheie contractul individual cu clientul și efectuează plăți către client, în fiecare caz în nume propriu, dar în contul partenerului LOGPAY („Comision“).
- 2.5 **Caz special: Încheierea unui contract cu o filială străină.** În cazul în care serviciul este utilizat în țările specificate în secțiunea 1.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri și dacă se convine în condițiile speciale ale contractului de produs aplicabil, filiala străină specificată la punctul 1.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri va lua locul LOGPAY. În cazul tranzacțiilor în lanț (punctul 2.2 al acestor Termeni și condiții generale de afaceri), aceasta înseamnă că clientul încheie contractul cu partenerul LOGPAY nu în numele și în contul LOGPAY, ci în numele și în contul unei filiale străine menționate în contractul de produs și încheie contractul individual corespunzător în nume propriu și în contul propriu cu filiala străină. Partea contractantă a clientului în contractul individual pentru serviciul utilizat este, prin urmare, filiala străină respectivă. Pentru toate cazurile de operațiuni în serie cu o filială străină, clientul instruește și autorizează în mod irevocabil LOGPAY să își achite obligațiile de plată față de filiala străină. Pentru fiecare obligație de plată care urmează să fie decontată de LOGPAY în numele și în contul clientului față de filiala străină, LOGPAY va avea o creanță de decontare în aceeași sumă față de client (creanță pentru plata în avans în conformitate cu secțiunea 669 din Codul civil german). În cazul comisionului (punctul 2.4 din prezenții Termeni și condiții generale de afaceri), aceasta înseamnă că filiala străină menționată în contractul de produs încheie contractul individual cu clientul și îl execută față de acesta.
- 2.6 LOGPAY nu este obligat să furnizeze serviciul, atât timp cât nu a fost încheiat un contract individual și nu își asumă nicio responsabilitate privind disponibilitatea partenerilor LOGPAY de a-l furniza. De asemenea, nu există nicio obligație din partea clientului de a utiliza serviciile sau de a achiziționa cantități minime. În cazul în care LOGPAY refuză utilizarea cardului LOGPAY, deoarece nu sunt îndeplinite cerințele conform

Geschäftsbedingungen nicht erfüllt sind oder weil die LOGPAY die LOGPAY Card gemäß Ziffer 5.11 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gesperrt hat, oder ist die Nutzung der LOGPAY Card aus technischen Gründen nicht möglich, kommt kein Einzelvertrag zustande und der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar beim LOGPAY Partner durch eine vom LOGPAY Partner angebotene Bezahlmöglichkeit zu bezahlen.

3. Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, von Sonderbedingungen und des Preis- und Leistungsverzeichnisses außerhalb des Geschäftsverkehrs mit Verbrauchern

Die LOGPAY ist berechtigt, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. Die LOGPAY wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis sind unter www.logpay.de/agb abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. Die LOGPAY wird in der jeweiligen Änderungsmitteilung auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.

4. Rechtswahl, Gerichtsstand, Außergerichtliche Streitbeilegung

4.1 Auf die Geschäftsbeziehung findet deutsches Recht Anwendung, sofern dem nicht zwingende gesetzliche Regelungen entgegenstehen. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) gilt nicht.

4.2 Ist der Kunde ein Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, kann die LOGPAY an ihrem allgemeinen Gerichtsstand klagen und nur an diesem Gerichtsstand verklagt werden. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.

4.3 Der Kunde hat folgende außergerichtliche Möglichkeiten:

- Der Kunde kann sich mit einer Beschwerde an die LOGPAY Transport Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn, Hotline: +49 6196 5822 902, E-Mail: customer@logpay.de wenden.
- Zur Teilnahme an einem Streitbeilegungsverfahren vor einer Verbraucherschlichtungsstelle ist die LOGPAY nicht bereit und nicht verpflichtet.

5. LOGPAY Card

5.1 Die LOGPAY stellt dem Kunden eine physische Karte oder je nach Produkt einen anderen Legitimationsausweis (z.B. eine virtuelle Karte in einer „App“) für den Abruf der Leistungen der LOGPAY zur Verfügung. Für Zwecke dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen werden alle diese Karten als „LOGPAY Card“ bezeichnet, auch wenn sie tatsächlich unter einer anderen Bezeichnung ausgegeben werden. Bei Bedarf erhält der Kunde mehrere LOGPAY Cards.

5.2 Wer die LOGPAY Card vorlegt („Karteninhaber“), kann bei LOGPAY Partnern die Leistungen beziehen, die zwischen der LOGPAY und dem Kunden in den Produktverträgen vereinbart wurden. Dabei gilt:

- a) Der LOGPAY Partner ist nicht verpflichtet, die Berechtigung des Karteninhabers zu prüfen.
- b) Die Nutzung der LOGPAY Card kann im Produktvertrag oder ad hoc davon abhängig gemacht werden, dass neben der Vorlage der LOGPAY Card weitere Leistungsberechtigungs nachweise erbracht werden müssen, z.B. Eingabe einer PIN.
- c) Ohne Vorlage der LOGPAY Card ist die Inanspruchnahme von Leistungen nicht möglich.
- d) Ziffer 2.6 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleibt unberührt.

5.3 Sofern dies für die Authentifizierung erforderlich oder zweckdienlich ist, stellt die LOGPAY dem Kunden für die LOGPAY Card eine persönliche Geheimzahl („PIN“) oder einen Nutzernamen mit Passwort („Zugangsdaten“) zur Verfügung oder ermöglicht dem Kunden, Zugangsdaten selbst festzulegen.

punktu 5.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri sau deoarece LOGPAY a blocat cardul LOGPAY conform punctului 5.11 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, sau dacă utilizarea cardului LOGPAY nu este posibilă din motive tehnice, nu se va încheia niciun contract individual și clientul va fi obligat să plătească direct la partenerul LOGPAY prin intermediul unei opțiuni de plată oferite de partenerul LOGPAY.

3. Modificări ale Termenilor și condițiilor generale de afaceri, ale Condițiilor speciale și ale Listei de prețuri și servicii în afara domeniului de aplicare a tranzacțiilor comerciale cu consumatorii

LOGPAY are dreptul de a modifica acești Termeni și condiții generale de afaceri, Condițiile Speciale și Lista de prețuri și servicii cu efect pentru viitor. LOGPAY informează clientul în acest sens, în scris. Termenii și condițiile generale de afaceri actuale, Condițiile speciale și Lista de prețuri și servicii sunt disponibile la www.logpay.de/agb. În cazul în care clientul nu se opune modificării respective în scris în termen de două luni de la primirea notificării privind modificarea, se consideră că acesta a acceptat modificarea. LOGPAY va face referire la acest acord tacit și la dreptul de opoziție în respectiva notificare de modificare.

4. Alegerea legii aplicabile, a locului de jurisdicție, soluționarea extrajudiciară a litigiilor

4.1 Relația comercială este guvernată de legislația germană, cu excepția cazului în care se aplică dispoziții legale obligatorii contrare. Convenția Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (CISG) nu se aplică.

4.2 În cazul în care clientul este un comerciant, o persoană juridică de drept public sau un fond de plasament de drept public, LOGPAY poate introduce o acțiune la locul său de jurisdicție și poate fi acționat în justiție numai la această instanță. Prezența dispoziției nu aduce atingere dispozițiilor legale obligatorii privind competența exclusivă a instanțelor judecătorești.

4.3 Clientul are la dispoziție următoarele opțiuni extrajudiciare:

- Clientul poate adresa o reclamație către LOGPAY Transport Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn, Hotline: +49 6196 5822 902, e-mail: customer@logpay.de.
- LOGPAY nu este pregătită sau obligată să participe la procedurile de soluționare a litigiilor în fața unei comisii de arbitraj pentru consumatori.

5. Cardul LOGPAY

5.1 LOGPAY pune la dispoziția clientului un card fizic sau, în funcție de produs, o legitimație de identificare (de exemplu, un card virtual într-o „aplicație“) pentru accesarea serviciilor LOGPAY. În sensul acestor Termeni și condiții generale de afaceri și al condițiilor speciale, toate aceste carduri vor fi denumite „card LOGPAY“, chiar dacă sunt emise sub o altă denumire. Dacă este necesar, clientul primește mai multe carduri LOGPAY.

5.2 Orice persoană care prezintă cardul LOGPAY („Titularul cardului“) poate obține servicii de la partenerii LOGPAY care au fost convenite între LOGPAY și client în contractele de produs. Se aplică următoarele reguli:

- a) Partenerul LOGPAY nu este obligat să verifice eligibilitatea titularului de card.
- b) Utilizarea cardului LOGPAY poate fi condiționată în contractul de produs sau ad-hoc de prezentarea unei dovezi suplimentare a dreptului la serviciu, în plus față de prezentarea cardului LOGPAY, de exemplu, prin introducerea unui cod PIN.
- c) Utilizarea serviciilor nu este posibilă fără cardul LOGPAY.
- d) Punctul 2.6 din acești Termeni și condiții generale de afaceri rămâne neschimbat.

5.3 Dacă este necesar sau adecvat pentru autentificare, LOGPAY furnizează clientului un număr de identificare personală („PIN“) sau un nume de utilizator cu parolă („date de acces“) pentru cardul LOGPAY sau permite clientului să definească el însuși datele de acces.

- 5.4 Der Kunde ist verpflichtet, die LOGPAY Card sorgfältig und pfleglich zu behandeln und aufzubewahren. Er hat sie insbesondere vor missbräuchlicher Nutzung zu schützen. Die LOGPAY Card darf nicht unbeaufsichtigt in einem Kraftfahrzeug belassen oder an einen unbefugten Dritten weitergegeben werden. Der Kunde ist verpflichtet, die LOGPAY Card innerhalb einer angemessenen Frist zum Austausch an die LOGPAY zurückzugeben, wenn dieser Austausch zur Abrechnung der Inanspruchnahme der vereinbarten Leistungen über die LOGPAY Card erforderlich ist.
- 5.4. Clientul este obligat să manipuleze și să păstreze cardul LOGPAY cu grijă și cu atenție. Acesta trebuie să îl protejeze, în special, împotriva utilizării abuzive. Cardul LOGPAY nu trebuie lăsat nesupravegheat într-un autovehicul și nu trebuie transferat unei terțe părți neautorizate. Clientul este obligat să returneze cardul LOGPAY la LOGPAY pentru a fi înlocuit într-o perioadă de timp rezonabilă, dacă această înlocuire este necesară pentru a deconta utilizarea serviciilor convenite prin intermediul cardului LOGPAY.
- 5.5 Stellt der Kunde oder der Karteninhaber den Verlust oder ein sonstiges Abhandenkommen der LOGPAY Card oder missbräuchliche Verfügungen damit fest, so ist die LOGPAY unverzüglich in Textform zu unterrichten. Die Unterrichtung kann vorab telefonisch erfolgen; sie ist in diesem Fall zusätzlich in Textform nachzureichen. Bei einer missbräuchlichen Verwendung ist zusätzlich Anzeige bei der Polizei zu erstatten.
- 5.5. În cazul în care clientul sau titularul cardului descoperă că cardul LOGPAY a fost pierdut sau sustras în alt mod, LOGPAY trebuie să fie notificat imediat în scris. Informațiile pot fi furnizate în prealabil prin telefon; în acest caz, acestea trebuie să fie furnizate și sub formă de text. În cazul unei utilizări abuzive, trebuie să se depună un denunț la poliție.
- 5.6 Für die Geheimhaltung der PIN und sonstiger Zugangsdaten ist ausschließlich der Kunde verantwortlich, insbesondere für die Weitergabe an die Karteninhaber und die Nutzung durch diese. Die Mitteilung, auf der die PIN oder Zugangsdaten enthalten sind, muss, sofern sie nicht nach Erhalt vernichtet wurde, an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Die PIN und Zugangsdaten dürfen insbesondere nicht auf der LOGPAY Card vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit dieser aufbewahrt werden.
- 5.6. Clientul este singurul responsabil pentru păstrarea confidențialității PIN-ului și a altor date de acces, în special pentru transmiterea acestora către deținătorii de carduri și pentru utilizarea lor. Notificarea care conține PIN-ul sau datele de acces trebuie păstrată într-un loc sigur, cu excepția cazului în care este distrusă la primirea acesteia. În special, PIN-ul și datele de acces nu trebuie să fie notate pe cardul LOGPAY sau păstrate împreună cu acesta în orice alt mod.
- 5.7 Für Schäden, die durch missbräuchliche Verfügungen durch Dritte mit der LOGPAY Card entstehen, haftet der Kunde bis zum Zugang der Verlustanzeige bei der LOGPAY gemäß Ziffer 5.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Ab dem Zugang der Verlustanzeige haftet der Kunde nur noch, soweit er oder der Karteninhaber durch grobe Fahrlässigkeit (z.B. PIN auf der LOGPAY Card vermerkt oder zusammen mit dieser verwahrt, die LOGPAY Card so aufbewahrt, dass sie ohne größere Umstände entwendet werden kann) oder durch Vorsatz zur Entstehung des Schadens beigetragen haben und soweit die LOGPAY ihrer Schadensminderungspflicht nicht nachgekommen ist.
- 5.7. Clientul este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea abuzivă a cardului LOGPAY de către terți până la primirea notificării de pierdere de către LOGPAY în conformitate cu punctul 5.5 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, în conformitate cu prevederile legale. Din momentul primirii notificării de pierdere, clientul este răspunzător numai în măsura în care el sau titularul cardului a contribuit la producerea pierderii prin neglijență gravă (de exemplu, PIN-ul notat pe cardul LOGPAY sau păstrat împreună cu acesta, cardul LOGPAY păstrat în așa fel încât poate fi furat fără inconvenientie majore) sau prin intenție și în măsura în care LOGPAY nu și-a îndeplinit obligația de a minimiza pierderea.
- 5.8 Die physische LOGPAY Card ist Eigentum der LOGPAY oder des jeweiligen Kartenherausgebers, nicht übertragbar und geht nicht in das Eigentum des Kunden über.
- 5.8. Cardul fizic LOGPAY este proprietatea LOGPAY sau a emitentului de card respectiv, nu este transferabil și nu devine proprietatea clientului.
- 5.9 Vorbehaltlich einer wirksamen Kündigung des Rahmenvertrags ist die LOGPAY Card bis zum letzten Tag des auf ihr angegebenen Verfallmonats gültig. Neue LOGPAY Cards werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, der Rahmenvertrag wird vor Ablauf des Verfallmonats beendet. Die physische LOGPAY Card mit abgelaufenem Gültigkeitszeitraum ist unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY ist berechtigt, diese zu sperren und deren Einzug (auch durch LOGPAY Partner) zu veranlassen.
- 5.9. Sub rezerva rezilierii efective a contractului-cadru, cardul LOGPAY este valabil până în ultima zi a lunii de expirare indicate pe acesta. Noile carduri LOGPAY vor fi trimise fără solicitare, cu excepția cazului în care contractul-cadru este reziliat înainte de luna de expirare. Cardul fizic LOGPAY cu o perioadă de valabilitate expirată trebuie returnat la LOGPAY sau distrus în mod nesolicitat. LOGPAY are dreptul de a le bloca și de a aranja ca acestea să fie colectate (de asemenea de către partenerii LOGPAY).
- 5.10 Nach Beendigung des Rahmenvertrags darf die LOGPAY Card nicht mehr benutzt werden. Sie ist unverzüglich und unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY darf in diesem Fall die LOGPAY Card zum Beendigungszeitpunkt sperren und/oder deren Einzug (auch durch LOGPAY Partner) veranlassen.
- 5.10. După încetarea contractului-cadru, cardul LOGPAY nu mai poate fi utilizat. Acesta trebuie să fie returnat la LOGPAY imediat și în mod nesolicitat, sau distrus. În acest caz, LOGPAY poate bloca cardul LOGPAY în momentul încetării și/sau poate aranja colectarea acestuia (inclusiv de către partenerii LOGPAY).
- 5.11 Die LOGPAY hat das Recht, die LOGPAY Card endgültig oder temporär mit sofortiger Wirkung und ohne vorherige Ankündigung zu sperren und die LOGPAY Card selbst oder durch LOGPAY Partner einzuziehen,
- 5.11. LOGPAY are dreptul de a bloca cardul LOGPAY permanent sau temporar, cu efect imediat și fără notificare prealabilă și de a colecta cardul LOGPAY direct sau prin intermediul partenerilor LOGPAY,
- a) sofern es zu einem Zahlungsverzug, der Überschreitung eines Limits, der Unterschreitung des Mindestvorschussguthabens oder zu einem Widerruf des SEPA-Lastschriftmandats kommt;
- a) în cazul în care există o întârziere în efectuarea plății, se depășește o limită, nu se atinge soldul minim al avansului sau mandatul de debitare directă SEPA este revocat;
- b) unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden, sofern es zu einer Rücklastschrift oder zu sonstigen Störungen der Geschäftsbeziehung kommt oder sofern die Sperrung erforderlich ist, um die Geschäftsbeziehung von der LOGPAY zu ihren eigenen Vertragspartnern nicht zu belasten.
- b) ținând cont de interesele legitime ale clientului, în măsura în care apare o notă de debit de returnare sau alte perturbări ale relației de afaceri sau în măsura în care blocarea este necesară pentru a nu îngreuna relația de afaceri a LOGPAY cu propriii parteneri contractuali.
- Die LOGPAY wird dem Kunden die Sperre in Textform mitteilen. Die LOGPAY ist berechtigt, die bis zur Sperre entstandenen und noch nicht eingezogenen Zahlungsverpflichtungen des Kunden sofort abzurechnen und vorzeitig fällig zu stellen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens wird hierdurch nicht ausgeschlossen. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung bleibt von der Sperre unberührt. Die LOGPAY Card darf nicht benutzt werden,
- LOGPAY va notifica clientul despre blocaj, în scris. LOGPAY are dreptul de a deconta imediat obligațiile de plată ale clientului care au apărut până la blocare și care nu au fost încă încasate și de a le face scadente înainte de termen. Acest lucru nu exclude posibilitatea de a solicita despăgubiri suplimentare. Dreptul la reziliere extraordinară nu este afectat de blocare. Cardul LOGPAY nu poate fi utilizat cât timp este blocat. În cazul unui blocaj definitiv,

solange sie gesperrt ist. Im Falle einer endgültigen Sperre ist sie unverzüglich und unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY ist jederzeit berechtigt, die Sperre der LOGPAY Card aufzuheben.

6. Preise und Entgelte

- 6.1 Für die Lieferungen und Leistungen berechnet die LOGPAY grundsätzlich die verkehrsüblich mitgeteilten oder vor Ort ersichtlichen Preise, sofern nicht im Produktvertrag oder im Preis- und Leistungsverzeichnis etwas anderes vereinbart ist.
- 6.2 Nimmt der Kunde an einem von einem LOGPAY Partner über die LOGPAY angebotenen Rabattprogramm oder an sonstigen Sonderaktionen teil, gelten diese nur, wenn der Kunde sich vorher über die LOGPAY hierfür registriert hat und die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme eingehalten worden sind. Hat der Kunde sich für Rabatte oder sonstige Sonderaktionen des LOGPAY Partners registriert, aber die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme nicht eingehalten, haftet er für etwaige daraufhin anfallende Vertragsstrafen oder sonstige Zahlungsansprüche.
- 6.3 Die LOGPAY gewährleistet nicht, dass der Kunde an Rabattaktionen teilnehmen kann, die ohne Beteiligung der LOGPAY von LOGPAY Partnern oder von Dritten angeboten werden.
- 6.4 Im Übrigen schuldet der Kunde die Entgelte, insbesondere Service-Entgelte, die im Preis- und Leistungsverzeichnis in der zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme zwischen den Parteien geltenden Fassung vorgesehen sind.

7. Limite und Vorschusszahlungen

- 7.1 **Gesamt- und Teillimite:** Die LOGPAY setzt ein Gesamtlimit für die Geschäftsbeziehung mit dem Kunden fest. Soweit die Sonderbedingungen es vorsehen, ist die LOGPAY ferner berechtigt, in Bezug auf einzelne LOGPAY Partner, Produkte und Leistungen Teillimite festzusetzen. Soweit ein Limit festgesetzt wurde, darf der Kunde Leistungen nur innerhalb der Limite beziehen.
- 7.2 **Überschreitung der Limite:** Überschreitet der Kunde Limite, steht der LOGPAY das Recht zu, die unter das Limit fallenden Zahlungsverpflichtungen des Kunden gegenüber der LOGPAY, die seit der letzten Abrechnung gemäß Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entstanden sind und das betroffene Limit überschreiten, entgegen Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sofort abzurechnen und vorzeitig fällig zu stellen.
- 7.3 **Vorschusszahlungen des Kunden:** (a) Sofern mit dem Kunden Vorschusszahlungen vereinbart wurden, handelt es sich hierbei um einen vertraglichen Vorschussanspruch der LOGPAY im Sinne von § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches. Die Höhe des vom Kunden zu bezahlenden Vorschusses entspricht hierbei der Höhe des jeweiligen Limits, sofern mit dem Kunden keine andere Vereinbarung getroffen wurde. Das jeweilige Limit übersteigende Vorschusszahlungen sind auf Wunsch des Kunden jederzeit möglich.
 - (b) Sofern mit dem Kunden Vorschusszahlungen vereinbart wurden, gilt auch ein Mindestvorschussguthaben. Das Mindestvorschussguthaben ist ein vereinbarter Prozentsatz bezogen auf die Vorschusszahlung. Sofern das Mindestvorschussguthaben durch das Beziehen von Leistungen unterschritten wird, ist die LOGPAY berechtigt, die jeweils folgende Vorschussforderung fällig zu stellen und bei dem Kunden einzuziehen.
 - (c) Der Kunde kann einen etwaigen Überschuss an Vorschüssen gegen den jeweils folgenden Anspruch der LOGPAY auf Zahlung eines Vorschusses aufrechnen. Die LOGPAY ist berechtigt, etwaige zu viel bezahlte Vorschüsse gegenüber dem Kunden jederzeit mit anderen Forderungen der LOGPAY aufzurechnen.

8. Zahlungsmodalitäten

- 8.1 **SEPA-Lastschriftmandat im Geschäftsverkehr mit Verbrauchern:** Zur Begleichung sämtlicher Zahlungsverpflichtungen gegenüber der LOGPAY ermächtigt der Kunde die LOGPAY Financial Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn („LOGPAY Financial Services“), die Beträge von einem vom Kunden zu benennenden Konto bei einem Zahlungsdienstleister mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union einzuziehen. Der Kunde erteilt der LOGPAY Financial Services ein SEPA-Lastschriftmandat. Für die Erteilung des SEPA-

acesta trebuie să fie returnat imediat la LOGPAY, în mod nesolicitat sau trebuie distrus. LOGPAY are dreptul de a debloca cardul LOGPAY în orice moment.

6. Prețuri și taxe

- 6.1. În general, LOGPAY percepe pentru livrări și servicii prețurile obișnuite notificate sau afișate la fața locului, cu excepția cazului în care se convine altfel în contractul de produs sau în Lista de prețuri și servicii.
- 6.2. În cazul în care clientul participă la un program de reduceri oferit de un partener LOGPAY prin intermediul LOGPAY sau la alte promoții speciale, acestea se aplică numai dacă clientul s-a înregistrat în prealabil pentru acestea prin LOGPAY și dacă au fost îndeplinite cerințele pentru a le solicita. În cazul în care clientul s-a înregistrat pentru reduceri sau alte promoții speciale ale partenerului LOGPAY, dar nu a respectat cerințele pentru a le solicita, clientul este răspunzător pentru orice penalități contractuale sau alte pretenții de plată care decurg din acestea.
- 6.3. LOGPAY nu garantează că clientul poate participa la promoții de reduceri oferite de partenerii LOGPAY sau de terțe părți fără implicarea LOGPAY.
- 6.4. În toate celelalte privințe, clientul datorează tarifele, în special tarifele pentru servicii, prevăzute în lista de prețuri și servicii în versiunea aplicabilă între părți la momentul utilizării.

7. Limite și plăți în avans

- 7.1. **Limite totale și parțiale:** LOGPAY stabilește o limită totală pentru relația de afaceri cu clientul. În măsura în care este prevăzut în condițiile speciale, LOGPAY are dreptul de a stabili limite parțiale în legătură cu partenerii, produsele și serviciile LOGPAY individuale. În cazul în care a fost stabilită o limită, clientul poate beneficia de servicii numai în cadrul acestei limite.
- 7.2. **Depășirea limitei:** În cazul în care clientul depășește limita, LOGPAY va avea dreptul, contrar punctului 10.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, să deconteze imediat obligațiile de plată ale clientului față de LOGPAY care se încadrează în limită și au apărut de la ultima decontare în conformitate cu punctul 10.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri și care depășesc limita în cauză, și să le facă scadente înainte de termen.
- 7.3. **Plăți în avans de către client:** (a) În măsura în care au fost convenite plăți în avans cu clientul, aceasta reprezintă o creanță contractuală de plată în avans a LOGPAY în sensul articolului 669 din Codul civil german. Valoarea avansului care trebuie plătit de client corespunde valorii limitei respective, cu excepția cazului în care se convine altfel cu clientul. Plățile în avans care depășesc limita respectivă sunt posibile în orice moment, la cererea clientului.
 - (b) În cazul în care s-a convenit cu clientul asupra plăților în avans, se aplică, de asemenea, un sold minim al avansului. Soldul minim al avansului este un procent convenit în raport cu plata în avans. În cazul în care soldul minim al avansului nu este atins ca urmare a primirii serviciilor, LOGPAY are dreptul de a solicita plata avansului următor și de a-l colecta de la client.
 - (c) Clientul poate compensa orice surplus de avansuri cu cererea ulterioară a LOGPAY pentru plata unui avans. LOGPAY are dreptul să compenseze în orice moment orice avans plătit în plus clientului cu alte creanțe ale LOGPAY.

8. Modalități de plată

- 8.1. **Mandatul de debitare directă SEPA în tranzacțiile comerciale cu consumatorii** Pentru a achita toate obligațiile de plată către LOGPAY, clientul autorizează LOGPAY Financial Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn („LOGPAY Financial Services“) să colecteze sumele dintr-un cont care urmează să fie numit de către client la un furnizor de servicii de plată cu sediul într-un stat membru al Uniunii Europene. Clientul acordă LOGPAY Financial Services un mandat de debitare directă SEPA. Pentru emiterea mandatului de debitare directă SEPA,

- Lastschriftmandates teilt der Kunde alle erforderlichen Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) unter Nutzung des vorgesehenen Formulars mit.
- 8.2 **SEPA-Firmenlastschriftmandat außerhalb des Geschäftsverkehrs mit Verbrauchern:** Zur Begleichung sämtlicher Zahlungsverpflichtungen gegenüber der LOGPAY ermächtigt der Kunde die LOGPAY Financial Services, die Beträge von einem vom Kunden zu benennenden Geschäftskonto bei einem Zahlungsdienstleister mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union einzuziehen. Der Kunde erteilt der LOGPAY Financial Services ein SEPA-Firmenlastschrift-Mandat. Für die Erteilung des SEPA-Firmenlastschrift-Mandats teilt der Kunde alle erforderlichen Kontodaten (insbesondere IBAN und BIC) unter Nutzung des vorgesehenen Formulars mit. Der Kunde ist nicht befugt, das SEPA-Firmenlastschrift-Mandat zu widerrufen. Ein Recht zum Widerruf oder zur Änderung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.
- 8.3 **Vorabankündigung, Produktwechsel:** Die Frist für die Vorabankündigung beträgt einen (1) Tag vor Fälligkeit. Die Übermittlung kann auf elektronischem Wege (z.B. über E-Mail oder über elektronischen Rechnungsversand) oder anderweitig erfolgen. Bei einem Produktwechsel überträgt die LOGPAY ein zuvor erteiltes Lastschriftmandat auf das neue Produkt.
- 8.4 **Wechselkurs:** Die vom Kunden im Ausland bezogenen Leistungen werden getrennt nach Einzelverträgen in Rechnung gestellt. Die einzelnen Rechnungspositionen lauten auf die jeweilige Fremdwährung, der Gesamtbetrag wird in Euro ausgewiesen. Die Bestimmung des Wechselkurses ergibt sich aus dem Preis- und Leistungsverzeichnis. Der Kunde ist berechtigt, die einzelnen Rechnungspositionen in der entsprechenden Fremdwährung zu tilgen oder den Gesamtbetrag in Euro.
- 8.5 **Einzug der Forderung:** Die gegenüber dem Kunden bestehenden Forderungen werden bei Fälligkeit eingezogen. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Einzug der Beträge zum Zeitpunkt des Ablaufs des Zahlungsziels gemäß Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gewährleistet ist.
- 8.6 **Zahlungsverzug:** Bei Zahlungsverzug ist die LOGPAY berechtigt, Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe zu verlangen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens wird hierdurch nicht ausgeschlossen.
9. **Mitwirkungs- und Sorgfaltspflichten des Kunden**
- 9.1 **Mitteilung wesentlicher Angaben und Änderungen:** Der LOGPAY sind unverzüglich in Textform oder, wenn für ein Produkt ein bestimmter elektronischer Kommunikationsweg vereinbart wurde, auf diesem Wege alle für die Geschäftsbeziehung wesentlichen Tatsachen anzuzeigen, insbesondere Änderungen des Namens oder der Firma, der Anschrift, der E-Mail-Adresse oder der für ihn zeichnungsberechtigten Personen, die Änderung der Kontoverbindung sowie der LOGPAY bekannt gegebenen Vertretungs- oder Verfügungsbefugnisse (z.B. Vollmachten, Prokura). Die Anzeigepflicht besteht auch dann, wenn die Tatsachen in öffentlichen Registern eingetragen und veröffentlicht werden. Darüber hinaus können sich weitergehende gesetzliche Mitteilungspflichten ergeben.
- 9.2 **Unverzügliche Reklamation:** Einwendungen gegen Rechnungsabschlüsse, Rechnungen, Umsatzmitteilungen oder sonstige Mitteilungen der LOGPAY müssen unverzüglich erhoben werden. Falls Rechnungsabschlüsse dem Kunden nicht zugehen, muss er die LOGPAY unverzüglich benachrichtigen. Die Benachrichtigungspflicht besteht auch beim Ausbleiben anderer Anzeigen, Mitteilungen oder Sendungen, deren Eingang der Kunde erwarten oder mit deren Eingang er rechnen muss.
- 9.3 **Information über wirtschaftliche Entwicklung:** Die LOGPAY kann von dem Kunden verlangen, dass er die LOGPAY über seine wirtschaftliche Entwicklung regelmäßig und zeitnah informiert und der LOGPAY insbesondere innerhalb von neun Monaten nach Abschluss des jeweiligen Geschäftsjahres den Jahresabschluss zukommen lässt.
- 9.4 **Überprüfung von Leistungsbelegen:** Ein Kunde, der kein Verbraucher ist, muss etwaige von den LOGPAY Partnern ausgestellte Leistungsbelege unverzüglich nach Erhalt überprüfen und gegebenenfalls beanstanden. Insbesondere hat er zu prüfen, ob die Angaben über erworbene oder in Anspruch genommene
- clientul trebuie să furnizeze toate datele de cont necesare (în special BIC și IBAN) utilizând formularul furnizat.
- 8.2. **Mandatul de debitare directă SEPA între companii în afara tranzacțiilor comerciale cu consumatorii:** Pentru a achita toate obligațiile de plată către LOGPAY, clientul autorizează LOGPAY Financial Services să colecteze sumele dintr-un cont de afaceri care va fi numit de client la un prestator de servicii de plată cu sediul într-un stat membru al Uniunii Europene. Clientul acordă LOGPAY Financial Services un mandat de debitare directă SEPA între companii. Pentru emiterea mandatului de debitare directă SEPA între companii, clientul trebuie să furnizeze toate datele de cont necesare (în special IBAN și BIC) utilizând formularul furnizat. Clientul nu este autorizat să revoce mandatul de debitare directă SEPA între companii. Dreptul de revocare sau de modificare pentru motive întemeiate rămâne neafectat.
- 8.3. **Notificare prealabilă, schimbare de produs:** Perioada de notificare prealabilă este de o (1) zi înainte de data scadență. Transmiterea poate avea loc electronic (de exemplu, prin e-mail sau prin expedierea electronică a facturii) sau în alt mod. În cazul schimbării unui produs, LOGPAY transferă un mandat de debitare directă emis anterior către noul produs.
- 8.4. **Curs de schimb valutar:** Serviciile achiziționate de către clientul din străinătate sunt facturate separat, în conformitate cu contractele individuale. Pozițiile individuale ale facturilor sunt exprimate în moneda străină respectivă, iar suma totală este prezentată în euro. Determinarea cursului de schimb rezultă din lista de prețuri și servicii. Clientul are dreptul de a achita poziții individuale ale facturii în moneda străină corespunzătoare sau suma totală în euro.
- 8.5. **Încasarea creanței:** creanțele existente față de client sunt încasate la scadență. Clientul trebuie să se asigure că încasarea sumelor este garantată la momentul expirării termenului de plată în conformitate cu punctul 10.2 din prezenții Termeni și condiții generale de afaceri.
- 8.6. **Întârziere la plată:** În caz de întârziere la plată, LOGPAY va avea dreptul de a cere dobânzi de întârziere la rata legală. Acest lucru nu exclude posibilitatea de a solicita despăgubiri suplimentare.
9. **Obligațiile de cooperare și de diligență ale clientului**
- 9.1. **Notificarea informațiilor importante și a modificărilor:** LOGPAY trebuie să fie notificată fără întârziere, în scris sau, dacă s-a convenit un canal de comunicare electronică specific pentru un produs, prin acest mijloc, despre toate faptele importante pentru relația de afaceri, în special modificările numelui sau companiei, adresei, adresei de e-mail sau ale persoanelor autorizate să semneze în numele acesteia, modificările datelor de cont și ale autorizărilor de dispunere sau de reprezentare aduse la cunoștința LOGPAY (de exemplu, împuterniciri, procură). Obligația de divulgare există, de asemenea, dacă faptele sunt înscrise sau publicate în registre oficiale. În plus, pot apărea și alte obligații legale de notificare.
- 9.2. **Reclamație imediată:** Obiecțiile la extrasele de cont, facturi, notificări de vânzări sau alte comunicări de la LOGPAY trebuie să fie ridicate imediat. În cazul în care clientul nu primește extrasele de cont, acesta trebuie să notifice imediat LOGPAY. Obligația de notificare se aplică și în absența altor notificări, comunicări sau trimiteri, pe care clientul se așteaptă sau trebuie să se aștepte să le primească.
- 9.3. **Informații privind evoluția economică: LOGPAY poate solicita clientului să informeze LOGPAY** în mod regulat și prompt cu privire la evoluția sa economică și, în special, să trimită către LOGPAY situațiile financiare anuale în termen de nouă luni de la sfârșitul exercițiului financiar respectiv.
- 9.4. **Verificarea bonurilor de servicii:** Un client care nu este consumator trebuie să verifice orice bon de servicii emis de partenerii LOGPAY imediat după primirea acestuia și, dacă este necesar, să le conteste. În special, acesta trebuie să verifice dacă informațiile privind serviciile achiziționate sau utilizate sunt corecte

- Leistungen nach Art, Menge, Preis und Zeitpunkt der Leistung zu treffend sind.
- 9.5 **Untersuchungs- und Rügepflicht:** Ein Kunde, der kein Verbraucher ist, ist verpflichtet, Produkte, die ihm von der LOGPAY oder einem LOGPAY Partner überlassen werden, nach Maßgabe von § 377 des Handelsgesetzbuches unverzüglich zu untersuchen und Mängel der LOGPAY oder dem LOGPAY Partner gegenüber unverzüglich unter gleichzeitiger Benachrichtigung der LOGPAY schriftlich zu rügen.
- 10. Verrechnungskonto, Abrechnung**
- 10.1 **Verrechnungskonto:** Die LOGPAY führt ein oder mehrere interne Verrechnungskonten zur Abwicklung der laufenden Geschäftsbeziehung.
- 10.2 **Abrechnung:** Die Abrechnung der Ansprüche der LOGPAY aus dem Verrechnungskonto erfolgt jeweils zum 15. und zum Ende eines Kalendermonats („**Abrechnungszeitpunkt**“), wenn keine andere schriftliche Vereinbarung zwischen den Parteien getroffen wird. Vorbehaltlich der in Ziffer 7.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen enthaltenen Regelung hat der Kunde die Ansprüche der LOGPAY im Sinne des Satzes 1 mit Ablauf eines zwischen den Parteien schriftlich zu vereinbarenden Zeitraums seit Abrechnung zu begleichen („**Zahlungsziel**“). Mit Ablauf des Zahlungsziels sind die Ansprüche von der LOGPAY im Sinne des Satzes 1 jeweils fällig.
- 10.3 Die LOGPAY ist berechtigt, Rechnungen elektronisch an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse zu versenden, sofern mit dem Kunden nicht anderweitig vereinbart.
- 11. Abrechnungskontrolle und Reklamationen**
- 11.1 Der Kunde hat Abrechnungen, Rechnungen, Anzeigen sowie sonstige Mitteilungen der LOGPAY auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit zu überprüfen und etwaige Reklamationen unverzüglich, spätestens jedoch vier Wochen nach Zugang, schriftlich gegenüber der LOGPAY geltend zu machen. Das Unterlassen rechtzeitiger Reklamationen gilt vorbehaltlich der Regelung in Ziffer 11.3 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen als Genehmigung der Zahlungsverpflichtung des Kunden gegenüber der LOGPAY. Darauf wird die LOGPAY den Kunden auf der Abrechnung, der Rechnung, der Anzeige oder sonstigen Mitteilung besonders hinweisen.
- 11.2 Der Kunde kann auch nach Fristablauf gemäß Ziffer 11.1 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Berichtigung der Abrechnung, der Rechnung, der Anzeige oder sonstigen Mitteilung verlangen, muss dann aber beweisen, dass er zu Unrecht belastet oder eine ihm zustehende Gutschrift nicht erteilt wurde.
- 11.3 Wenn zwischen dem Kunden und dem LOGPAY Partner ein direktes Vertragsverhältnis besteht, sind Reklamationen und Beanstandungen von Rechnungen und/oder Leistungsaufstellungen des LOGPAY Partners unmittelbar zwischen dem Kunden und dem LOGPAY Partner zu klären. Die LOGPAY wird den Kunden in angemessenem und zumutbarem Umfang unterstützen. Reklamationen und Beanstandungen des Kunden gegenüber dem LOGPAY Partner berühren nicht die Zahlungsverpflichtung des Kunden gegenüber der LOGPAY.
- 12. Sicherheiten und Freigabe**
- 12.1 **Bestellung und Verstärkung von Sicherheiten:** Ist der Kunde Verbraucher, so vereinbart die LOGPAY mit dem Kunden bei Abschluss des Produktvertrags gegebenenfalls die Bestellung banküblicher Sicherheiten.
- Ist der Kunde kein Verbraucher, so kann die LOGPAY vom Kunden die Bestellung oder Verstärkung von banküblichen Sicherheiten für alle Ansprüche aus der Geschäftsbeziehung verlangen. Die LOGPAY kann die Bestellung banküblicher Sicherheiten auch für bedingte oder künftige Ansprüche gegen den Kunden verlangen.
- 12.2 **Nachsicherung:** Hat die LOGPAY bei der Entstehung von Ansprüchen gegen einen Kunden, der nicht Verbraucher ist, zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann sie auch später eine Sicherheit fordern. Voraussetzung hierfür ist, dass nachträglich Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte
- din punct de vedere al tipului, cantității, prețului și momentului serviciului.
- 9.5. **Obligația de a inspecta și de a anunța deficiențele:** Un client care nu este consumator este obligat să inspecteze fără întârziere produsele furnizate de LOGPAY sau de un partener LOGPAY în conformitate cu articolul 377 din Codul comercial german și să anunțe în scris și fără întârziere deficiențele către LOGPAY sau partenerul LOGPAY, notificând în același timp LOGPAY.
- 10. Cont de compensare, decontare**
- 10.1. **Cont de compensare:** LOGPAY menține unul sau mai multe conturi de compensare interne pentru derularea relației de afaceri curente.
- 10.2. **Decontare:** Decontarea creanțelor LOGPAY din contul de compensare va avea loc pe data de 15 și la sfârșitul fiecărei luni calendaristice („**data decontării**“), cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris. Sub rezerva dispoziției conținute la punctul 7.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, clientul va achita creanțele LOGPAY în sensul propoziției 1 la sfârșitul unei perioade de timp, care urmează să fie convenită în scris între părți, de la decontare („**termen de plată**“). Creanțele LOGPAY în sensul propoziției 1 devin exigibile la expirarea termenului de plată.
- 10.3. LOGPAY are dreptul de a trimite facturile în format electronic la adresa de e-mail furnizată de client, cu excepția cazului în care se convine altfel cu clientul.
- 11. Controlul decontărilor și reclamații**
- 11.1. Clientul trebuie să verifice decontările, facturile, notificările și alte comunicări de la LOGPAY cu privire la acuratețe și completitudine și să facă orice reclamație în scris împotriva LOGPAY fără întârziere, dar nu mai târziu de patru săptămâni de la primire. Neprezentarea în timp util a reclamațiilor, sub rezerva prevederilor punctului 11.3 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, va fi considerată ca fiind o aprobare a obligației de plată a clientului față de LOGPAY. LOGPAY va atrage în mod special atenția clientului asupra acestui aspect pe decontare, factură, anunț sau altă notificare.
- 11.2. De asemenea, clientul poate solicita corectarea decontării, a facturii, a notificării sau a altei comunicări după expirarea termenului limită, în conformitate cu punctul 11.1 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, dar atunci trebuie să dovedească faptul că a fost taxat în mod greșit sau că nu a fost emisă o notă de credit la care avea dreptul.
- 11.3. În cazul în care există o relație contractuală directă între client și partenerul LOGPAY, reclamațiile și obiecțiile la facturile și/sau declarațiile de servicii ale partenerului LOGPAY trebuie să fie rezolvate direct între client și partenerul LOGPAY. LOGPAY va sprijini clientul într-o măsură adecvată și rezonabilă. Reclamațiile și obiecțiile clientului față de partenerul LOGPAY nu afectează obligația de plată a clientului față de LOGPAY.
- 12. Garanții și eliberare**
- 12.1. **Constituirea și consolidarea garanțiilor reale:** În cazul în care clientul este un consumator, LOGPAY va conveni cu clientul asupra furnizării de garanții obișnuite în domeniul bancar la încheierea contractului de produs, dacă este cazul.
- În cazul în care clientul nu este un consumator, LOGPAY poate solicita clientului să furnizeze sau să mărească garanția bancară obișnuită pentru toate creanțele care decurg din relația de afaceri. LOGPAY poate solicita, de asemenea, furnizarea de garanții bancare obișnuite pentru creanțe condiționate sau viitoare împotriva clientului.
- 12.2. **În cazul în care clientul nu este un consumator,** LOGPAY poate solicita clientului să furnizeze sau să mărească garanția bancară obișnuită pentru toate creanțele care decurg din relația de afaceri. LOGPAY poate solicita, de asemenea, furnizarea de garanții bancare obișnuite pentru creanțe condiționate sau viitoare împotriva clientului.

- Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn
- sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden, eines Mithaftenden oder Bürgen nachteilig verändert haben oder sich zu verändern drohen,
 - sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtert haben oder zu verschlechtern drohen.
- 12.3 Frist für Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten:** Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird die LOGPAY dem Kunden eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt die LOGPAY, von ihrem Recht zur fristlosen Kündigung nach Ziffer 14.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen Gebrauch zu machen, weil der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird sie ihn zuvor hierauf schriftlich hinweisen.
- 12.4 Begrenzung des Besicherungsanspruchs:** Die LOGPAY kann ihren Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten so lange geltend machen, bis der realisierbare Wert aller Sicherheiten dem Gesamtbetrag aller Ansprüche aus der Geschäftsverbindung (Deckungsgrenze) entspricht.
- 12.5 Freigabeverpflichtung:** Die LOGPAY ist auf Verlangen zur Freigabe von Sicherheiten nach ihrer Wahl verpflichtet, soweit der realisierbare Wert aller Sicherheiten die Deckungsgrenze nicht nur vorübergehend um mehr als 10 v.H. übersteigt, und zwar in der Höhe des die Deckungsgrenze übersteigenden Betrages. Diese Deckungsgrenze erhöht sich um den jeweils aktuellen Umsatzsteuersatz, soweit die LOGPAY im Verwertungsfall mit der Abführung der Umsatzsteuer aus Verwertungserlösen belastet ist. Die LOGPAY wird bei der Auswahl der freizugebenden Sicherheiten auf die berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen. Ist für eine bestimmte Sicherheit ein anderer Bewertungsmaßstab als der realisierbare Wert oder ist eine andere Deckungsgrenze oder ist eine andere Grenze für die Freigabe von Sicherheiten schriftlich vereinbart, so sind diese maßgeblich.
- 12.6 Verwertung:** Verwertet die LOGPAY Sicherheiten, hat sie unter mehreren Sicherheiten die Wahl. Die LOGPAY wird bei der Verwertung und bei der Auswahl der zu verwertenden Sicherheiten auf die berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen.
- 12.7 Eigentumsvorbehalt:** Die LOGPAY behält sich bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises das Eigentum an den verkauften Waren vor. Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen der LOGPAY in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt wird.
- 13. Haftung**
- 13.1** Die LOGPAY haftet für eigenes Verschulden sowie das Verschulden von Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer Verpflichtung gegenüber dem Kunden bedient, soweit sich nicht aus den folgenden Absätzen, den Sonderbedingungen oder aus einzelvertraglichen Regelungen etwas Abweichendes ergibt.
- 13.2** Bei fahrlässig verursachten Sach- und Vermögensschäden haftet die LOGPAY für eigenes Verschulden sowie das Verschulden von Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber dem Kunden bedient, nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Dies gilt nicht bei grober Fahrlässigkeit und nicht für garantierte Beschaffenheitsmerkmale. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.
- 13.3** Die LOGPAY haftet nicht für Schäden, die durch Störung ihres Betriebs (z.B. Bombendrohung, Überfall), insbesondere infolge von höherer Gewalt (z.B. von Kriegs- und Naturereignissen oder einer Pandemie) sowie infolge von sonstigen, von ihr nicht zu vertretenden Vorkommnissen (z.B. Streik, Aussperrung, Verkehrsstörung) verursacht sind oder die durch Verfügungen von hoher Hand des In- und Auslands eintreten.
- **circumstanțele financiare ale clientului, ale unei persoane responsabile pentru acesta sau ale unui garant s-au schimbat în mod negativ sau amenință să se schimbe,**
 - **valoarea garanției existente s-a deteriorat sau riscă să se deterioreze.**
- 12.3. Termenul pentru constituirea sau consolidarea garanției:** LOGPAY va acorda clientului o perioadă de timp rezonabilă pentru a constitui sau consolida garanțiile. În cazul în care LOGPAY intenționează să își exercite dreptul de reziliere fără preaviz, în conformitate cu punctul 14.2 din acești Termeni și condiții generale de afaceri, deoarece clientul nu își îndeplinește obligația de a constitui sau de a consolida garanțiile în timp util, LOGPAY va notifica clientul în prealabil în scris.
- 12.4. Limitarea creanței la garanții:** LOGPAY își poate exercita dreptul la constituirea sau consolidarea garanțiilor până când valoarea realizabilă a tuturor garanțiilor corespunde valorii totale a tuturor creanțelor care decurg din relația de afaceri (limita de acoperire).
- 12.5. Obligația de eliberare:** La cerere, LOGPAY este obligată să elibereze garanțiile la alegerea sa în măsura în care valoarea realizabilă a tuturor garanțiilor depășește limita de acoperire nu numai ocazional, cu mai mult de 10%, și anume cu valoarea care depășește limita de acoperire. Această limită de acoperire se majorează cu rata actuală a taxei pe valoarea adăugată, în măsura în care LOGPAY are obligația de a plăti taxa pe valoarea adăugată din veniturile obținute, în caz de realizare. Atunci când selectează garanția care urmează să fie eliberată, LOGPAY ia în considerare interesele legitime ale clientului și ale unui garant terț care a furnizat o garanție pentru obligațiile clientului. În cazul în care, pentru o anumită garanție, s-a convenit în scris un standard de evaluare diferit de valoarea realizabilă sau o limită de acoperire diferită sau o limită diferită pentru eliberarea garanției, acestea sunt decisive.
- 12.6. Evaluarea:** În cazul în care LOGPAY evaluează garanții, poate alege între mai multe tipuri de garanții. LOGPAY ține cont de interesele legitime ale clientului și ale unui garant terț care a furnizat garanții pentru obligațiile clientului atunci când realizează garanția și selectează garanția care urmează să fie realizată.
- 12.7. Retenția proprietății:** LOGPAY păstrează proprietatea asupra bunurilor vândute până la plata integrală a prețului de achiziție. Retenția proprietății rămâne în vigoare și în cazul în care creanțele individuale ale LOGPAY sunt incluse într-un cont curent, iar soldul este tras și recunoscut.
- 13. Răspundere**
- 13.1.** LOGPAY este răspunzător pentru vina sa, precum și pentru vina persoanelor pe care le folosește pentru a-și îndeplini obligațiile față de client, în măsura în care nu rezultă nimic contrar din următoarele paragrafe, din condițiile speciale sau din dispozițiile contractuale individuale.
- 13.2.** În cazul daunelor materiale și al pierderilor financiare cauzate din neglijență, LOGPAY răspunde pentru vina sa și a persoanelor pe care le folosește pentru a-și îndeplini obligațiile față de client numai în cazul încălcării unei obligații contractuale importante, dar suma va fi limitată la daunele care erau previzibile și tipice contractului la momentul încheierii acestuia. Acest lucru nu se aplică în caz de neglijență gravă și nu pentru caracteristici garantate. Obligațiile contractuale importante sunt cele a căror îndeplinire caracterizează contractul și pe care clientul se poate baza.
- 13.3.** LOGPAY nu va fi răspunzătoare pentru daunele cauzate de întreruperea operațiunilor sale (de exemplu, amenințare cu bombă, atac), în special ca urmare a forței majore (de exemplu, război, evenimente naturale sau pandemii) și ca urmare a altor evenimente pentru care nu este responsabilă (de exemplu, grevă, blocare, întrerupere a traficului) sau care apar ca urmare a ordinelor autorităților naționale sau străine.

14. Laufzeit und Kündigung

- 14.1 Soweit keine zwingenden Vorschriften entgegenstehen und weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY den Rahmenvertrag jederzeit mit einer Frist von einem Monat zum Ende eines Abrechnungszeitpunkts kündigen. Kündigt die LOGPAY, so wird sie den berechtigten Belangen des Kunden angemessen Rechnung tragen, insbesondere nicht zur Unzeit kündigen. Falls ein Produktvertrag nicht zum selben Zeitpunkt wie der Rahmenvertrag kündbar ist, gelten diese allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Produktvertrag bis zu dessen Beendigung weiter.
- 14.2 Ungeachtet anderweitiger Vereinbarungen können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY den Rahmenvertrag jederzeit fristlos kündigen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, aufgrund dessen dem Kündigenden die Fortsetzung nicht zugemutet werden kann. Dabei sind die berechtigten Belange des anderen Vertragspartners zu berücksichtigen. Für die LOGPAY ist ein solcher Kündigungsgrund insbesondere gegeben,
- wenn der Kunde unrichtige Angaben zur Begründung der Geschäftsbeziehung gemacht hat;
 - wenn aufgrund der nachfolgend beispielhaft aufgeführten Umstände die Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen des Kunden oder die Durchsetzbarkeit der Ansprüche der LOGPAY - auch unter Verwertung etwaiger Sicherheiten - gefährdet wird:
 - wenn eine wesentliche Verschlechterung oder eine erhebliche Gefährdung der Vermögensverhältnisse des Kunden oder in der Werthaltigkeit der gestellten Sicherheiten eintritt, insbesondere wenn der Kunde die Zahlungen einstellt oder erklärt, sie einstellen zu wollen;
 - wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder zur Verstärkung der Sicherheiten (Ziffer 12 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) nach Aufforderung durch die LOGPAY nicht innerhalb angemessener Frist nachkommt;
 - wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögensverhältnisse gemacht hat;
 - wenn gegen den Kunden eine Zwangsvollstreckung eingeleitet wird;
 - wenn sich die Vermögensverhältnisse eines Mitverpflichteten oder des persönlich haftenden Gesellschafters wesentlich verschlechtern haben oder erheblich gefährdet sind, sowie bei Tod oder Wechsel des persönlich haftenden Gesellschafters.
- 14.3 Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Verpflichtung, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung in Textform zulässig. Etwas anderes gilt nur, wenn der Kunde die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert, er die Leistung zu einem im Vertrag bestimmten Termin oder innerhalb einer bestimmten Frist nicht bewirkt, obwohl die LOGPAY den Fortbestand ihres Leistungsinteresses vertraglich an die Rechtzeitigkeit der Leistung gebunden hat, oder wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen eine sofortige Kündigung rechtfertigen.
- 14.4 Die Kündigung hat in Textform zu erfolgen.
- 14.5 Mit der Auflösung des Rahmenvertrags werden die auf den betroffenen Verrechnungskonten geschuldeten Beträge sofort fällig. Der Kunde ist außerdem verpflichtet, der LOGPAY insoweit von allen für ihn oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen zu befreien. Die LOGPAY ist berechtigt, die für den Kunden oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen zu kündigen und sonstige Verpflichtungen, insbesondere gegenüber Vertragspartnern der LOGPAY, von denen der Kunde Leistungen in Anspruch genommen hat, mit Wirkung gegen den Kunden auszugleichen.
- 14.6 **Kündigung von Produktverträgen:** Soweit keine zwingenden Vorschriften entgegenstehen und in den jeweils anwendbaren Sonderbedingungen weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart sind, können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY jeden Produktvertrag jederzeit mit einer Frist von einem Monat zum Ende eines Abrechnungszeitpunkts

14. Perioadă de derulare și încetare

- 14.1. În măsura în care nu există prevederi obligatorii contrare și nu s-a convenit nici un termen, nici o clauză de reziliere divergentă, atât clientul, cât și LOGPAY pot rezilia contractul-cadru în orice moment cu un preaviz de o lună până la sfârșitul unei date de decontare. În cazul în care LOGPAY reziliază contractul, aceasta va acorda atenția cuvenită intereselor legitime ale clientului, în special nu va rezilia contractul într-un moment inoportun. În cazul în care un contract de produse nu poate fi reziliat în același timp cu contractul-cadru, prezenții Termeni și condiții generale de afaceri continuă să se aplice contractului de produse până la rezilierea acestuia.
- 14.2. Fără a aduce atingere oricăror alte acorduri, atât clientul, cât și LOGPAY pot rezilia contractul-cadru în orice moment, fără preaviz, dacă există un motiv întemeiat pe baza căruia nu se poate aștepta în mod rezonabil ca partea care reziliază să continue. Pentru aceasta, se iau în considerare interesele legitime ale celeilalte părți contractante. În cazul LOGPAY, un astfel de motiv de reziliere este prezent în special,
- în cazul în care clientul a furnizat informații incorecte pentru a stabili relația de afaceri;
 - în cazul în care, din cauza circumstanțelor enumerate mai jos ca exemple, este periclitată respectarea obligațiilor de plată ale clientului sau executarea creanțelor LOGPAY - inclusiv realizarea oricărei garanții:
 - în cazul în care există o deteriorare semnificativă sau o amenințare semnificativă la adresa situației financiare a clientului sau a valorii garanției furnizate, în special în cazul în care clientul întrerupe plățile sau își declară intenția de a întrerupe plățile;
 - în cazul în care clientul nu reușește să își îndeplinească obligația de a furniza sau de a consolida garanțiile (punctul 12 acești Termeni și condiții generale de afaceri) într-o perioadă de timp rezonabilă după ce a fost solicitat de către LOGPAY să facă acest lucru;
 - în cazul în care clientul a furnizat informații incorecte cu privire la situația sa financiară;
 - în cazul în care se inițiază o procedură de executare împotriva clientului;
 - în cazul în care situația financiară a unui persoane responsabile în solidar sau a acționarului cu răspundere solidară s-a deteriorat în mod semnificativ sau este în mare pericol, precum și în cazul decesului sau al schimbării acționarului cu răspundere solidară.
- 14.3. În cazul în care motivul întemeiat constă în nerespectarea unei obligații contractuale, rezilierea este permisă numai după expirarea nereușită a unui termen stabilit pentru remediarea situației sau după un avertisment scris, care nu a avut succes. Acest lucru nu se aplică, numai dacă clientul refuză în mod serios și definitiv serviciul, nu execută serviciul la o dată specificată în contract sau într-o perioadă determinată, deși LOGPAY a legat prin contract continuarea interesului său în executare de respectarea termenului de executare, sau dacă există circumstanțe speciale care, după ce se cântăresc interesele ambelor părți, justifică rezilierea imediată.
- 14.4. Notificarea de încetare trebuie să fie transmisă în scris.
- 14.5. La încetarea acordului-cadru, sumele datorate în conturile de decontare în cauză devin imediat scadente. De asemenea, clientul este obligat să elibereze LOGPAY în acest sens de toate obligațiile asumate pentru el sau în numele său. LOGPAY are dreptul de a rezilia obligațiile asumate pentru client sau în numele clientului și de a achita alte obligații, în special față de partenerii contractuali ai LOGPAY, de la care clientul a utilizat serviciile, cu efect împotriva clientului.
- 14.6. **Rezilierea contractelor de produs:** În măsura în care nu există prevederi obligatorii contrare și niciun termen și nicio dispoziție de reziliere divergentă nu sunt convenite în termenii și condițiile speciale aplicabile respective, atât clientul, cât și LOGPAY pot rezilia orice contract de produs în orice moment cu un preaviz de o lună până la sfârșitul unei perioade de decontare. În cazul în

kündigen. Kündigt die LOGPAY, so wird sie den berechtigten Belangen des Kunden angemessen Rechnung tragen, insbesondere nicht zur Unzeit kündigen. Darüber hinaus gelten die Regelungen der Ziffern 14.2 bis 14.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entsprechend auch für Produktverträge.

- 14.7 **Verträge mit Auslandstöchtern:** Endet der Rahmenvertrag oder ein Produktvertrag, entfällt damit die Bedingung für den Bestand der nach Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entsprechenden Verträge mit Auslandstöchtern. Einer gesonderten Erklärung der Auslandstochter oder des Kunden bedarf es nicht.

15. Sonstiges

- 15.1 Übermittelt der Kunde an die LOGPAY personenbezogene Daten Dritter, ist der Kunde verpflichtet, den betroffenen Personen die Inhalte der Datenschutzinformationen der LOGPAY weiterzugeben.
- 15.2 Die LOGPAY ist berechtigt, zur Finanzierung und Sicherung ihres Geschäftsbetriebes Verpflichtungen einzugehen und hierzu den betroffenen Vertragspartnern Ansprüche aus der Geschäftsverbindung zwischen der LOGPAY und dem Kunden abzutreten.
- 15.3 Die LOGPAY ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus dem Vertrag mit dem Kunden auf ein verbundenes Unternehmen i.S.d. §§ 15 ff. AktG zu übertragen. Die LOGPAY wird den Kunden mit angemessener Frist hierüber in Textform informieren. Der Kunde ist berechtigt, den Vertrag zum Zeitpunkt der Übertragung außerordentlich zu kündigen.
- 15.4 Ansprüche des Kunden gegen die LOGPAY aus der Geschäftsverbindung können nur mit schriftlicher Zustimmung der LOGPAY abgetreten werden. Ist der Kunde Verbraucher, so gilt das nur für Ansprüche, die nicht auf Geld gerichtet sind. Die LOGPAY kann die Zustimmung nur aus wichtigem Grunde versagen. Die Abtretung von Rückerstattungsansprüchen des Kunden aus Vorauszahlungen an Dritte ist stets ausgeschlossen, wenn der Kunde kein Verbraucher ist.
- 15.5 Für die Kommunikation zwischen der LOGPAY und dem Kunden wird Textform vereinbart, soweit keine andere Form vorgeschrieben ist oder vereinbart wurde. Die Kommunikation kann insbesondere per E-Mail erfolgen. Soweit der Kunde eine Kommunikation per E-Mail nicht wünscht oder besondere Sicherheitsanforderungen stellt, wie etwa eine Verschlüsselung von E-Mails, wird der Kunde die LOGPAY entsprechend in Textform informieren.
- 15.6 Sollten einzelne Klauseln dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, des Antragsformulars, des Preis- und Leistungsverzeichnisses, der Sonderbedingungen oder des Einzelvertrags unwirksam oder nicht durchführbar sein, berührt dies die Gültigkeit des jeweiligen Vertragsdokuments im Übrigen nicht. An die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren Klausel treten die gesetzlichen Vorschriften.
- 15.7 Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen.
- 15.8 Ist der Kunde kein Verbraucher, so sind die deutsche Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, des Preis- und Leistungsverzeichnisses und etwaiger Sonderbedingungen verbindlich. Anderssprachige Fassungen dienen dann lediglich der Information.
- 15.9 Auch nach Beendigung der gesamten Geschäftsbeziehung und nach der vollständigen oder teilweisen Beendigung von Produktverträgen gelten für die Abwicklung und in einem dem Abwicklungsverhältnis entsprechenden Umfang die Allgemeinen Geschäftsbedingungen weiter.

care LOGPAY reziliază contractul, acesta va acorda atenția cuvenită intereselor legitime ale clientului, în special nu va rezilia contractul într-un moment inoportun. În plus, dispozițiile punctelor 14.2 până la 14.5 din prezenții Termeni și condiții generale de afaceri se aplică în mod corespunzător și contractelor de produs.

- 14.7 **Contracte cu filiale străine:** În cazul în care acordul-cadru sau un contract de produs încetează, condiția de existență a contractelor cu filiale străine, care corespunde punctului 1.2 din prezenții Termeni și condiții generale de afaceri, încetează să se aplice. Nu este necesară o declarație separată din partea filialei străine sau a clientului.

15. Alte mențiuni

- 15.1 În cazul în care clientul transferă date cu caracter personal ale unor terțe părți către LOGPAY, clientul este obligat să transmită persoanelor în cauză conținutul informațiilor privind protecția datelor LOGPAY.
- 15.2 LOGPAY are dreptul de a contracta obligații pentru finanțarea și asigurarea operațiunilor sale comerciale și de a ceda creanțele care decurg din relația comercială dintre LOGPAY și client partenerilor contractuali în cauză.
- 15.3 LOGPAY are dreptul de a transfera drepturile și obligațiile sale care decurg din contractul cu clientul către o companie afiliată în sensul §§ 15 și următoarele din Legea societăților pe acțiuni. LOGPAY va informa clientul în acest sens, în scris, într-o perioadă de timp rezonabilă. Clientul are dreptul de a rezilia contractul în mod extraordinar în momentul transferului.
- 15.4 Revendicările clientului față de LOGPAY care decurg din relația de afaceri pot fi cedate numai cu acordul scris al LOGPAY. În cazul în care clientul este un consumator, acest lucru se aplică numai în cazul creanțelor care nu sunt în bani. LOGPAY poate refuza acordul doar pentru motive întemeiate. Cesiunea creanțelor de rambursare ale clientului din plățile în avans către terți este întotdeauna exclusă în cazul în care clientul nu este un consumator.
- 15.5 Pentru comunicarea dintre LOGPAY și client s-a convenit forma scrisă, cu excepția cazului în care o altă formă este prevăzută sau convenită. Comunicarea poate avea loc în special prin e-mail. În măsura în care clientul nu dorește să comunice prin e-mail sau are cerințe speciale de securitate, cum ar fi criptarea e-mailurilor, clientul informează LOGPAY în mod corespunzător în scris.
- 15.6 În cazul în care anumite clauze individuale din prezenții Termeni și condiții generale de afaceri, din formularul de cerere, din lista de prețuri și servicii, din condițiile speciale sau din contractul individual sunt invalide sau inaplicabile, acest lucru nu afectează valabilitatea restului documentului contractual respectiv. Clauza nulă sau inaplicabilă se înlocuiește cu dispozițiile legale.
- 15.7 Nu au fost încheiate acorduri auxiliare verbale.
- 15.8 În cazul în care clientul nu este un consumator, versiunea germană a Termenilor și condițiilor generale de afaceri, a listei de prețuri și servicii și a oricăror condiții speciale este obligatorie. Versiunile în alte limbi au doar scop informativ.
- 15.9 Chiar și după încetarea întregii relații de afaceri și după încetarea completă sau parțială a contractelor de produs, Termenii și condițiile generale de afaceri continuă să se aplice pentru decontare și în măsura corespunzătoare relației de decontare.